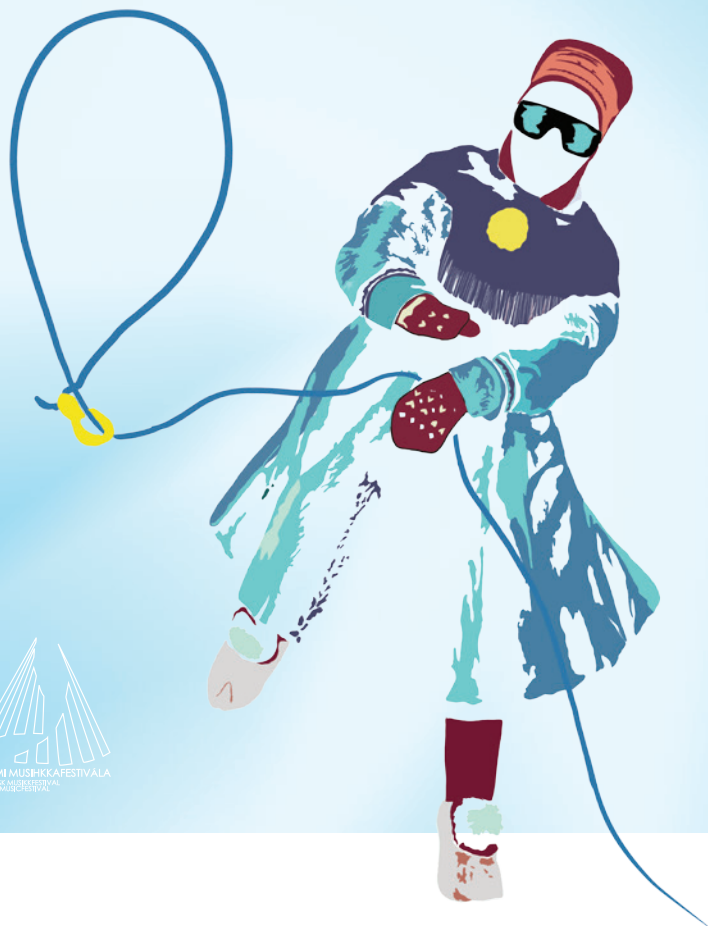


SÁMI BEASSÁŠMÁRKANAT



SÁMI BEASSÁŠMÁRKANAT
SÁMI EASTER FESTIVAL
SAMISK PÅSKEFESTIVAL

Guovdageaidnu 09.04-18.04 2022



SÁMI MUSIKKAFESTIVALA
SÁMI MUSIKKAFESTIVAL
SÁMI MUSIKKAFESTIVAL

BURES BOAHTIN GUOVDAGEIDNUI, SIEIVA SÁMI SUOHKANII!

Juohke gidasdálvvi leat beassážit leamaš áigi go sápmelaččat deaivvadit. Guovdageainnus lea álo leamaš sápmelaččaide guovddáš báikin doaluide nu go konfirmášuvnnaide, heajaide, ristejaččaide ja eará árbevirolaš doaimmaide. Sámit eará guovlluin bohtet maiddái ávvudit. Dadi mielde leat Guovdageainnu beassášdoalut šaddan jahkasaš beassášmárkanin, mii čohkke olles máilmmi olbmuid. Olles vahkku meassut, musihkka ja diedusge Sámi Grand Prix mii lágideuvvo beassášávvordaga. Sámi Grand Prixas beassat gullat gelddolaš sámi ludiid ja musihka, ja dán jagi artisttat ovdanbuktet sámi kultuvrra maiddái stuora servodahkii.

95 % Guovdageainnu álbmogis lea sámegeilat, ja Guovdageainnu lea nanu sámi servodat gos sámi máilmmiipmárdus lea guovddášis buot oasiin servodagas. Dáppe sáhtát oahpu gazzat sámegeillii mánáidgárddis gitta universitehta dássái. Guovdageainnu lea Norgga stuorimus boazodoallo-suohkan. Dáppe leat 80.000 bohcco ja bealli Norgga beale boazodoallo-sápmelaččain lea dáppe dálveorohat. Dálonat leat doalahan árbevirolaš eallima meahcasteamii bokte.

Mun sávan gussiide, gili olmuide, lágideddjiide ja earáide olu lihku beassášávvudemiin.

Guovdageainnus leat fáladagat buohkaide. Mun sávan bures boahhtima vásihit erenomáš beassášiid Guovdageainnus maid it goassege vajálduhte. Mun diedán Guovdageainnu fas čájeha iežas buoremus beliid buohkaide.

WELCOME TO KAUTOKEINO!

In the spring and winter, Easter has always been a time for the Sámi to gather. For hundreds of years, Kautokeino has been an important center for Sámi events such as



Hans Isak Olsen

Sátnejođiheaddji / Mayor
Guovdageainnu suohkan / Kautokeino municipality

confirmations, weddings, baptisms, and other traditional events. Sámi people from all over Sápmi to participate in this holiday. Gradually, Easter week in Kautokeino developed into the annual Sámi Easter Festival, which brings together people from all over the world. It is a week with many festivities, music, and the Sámi Grand Prix – the highlight of the week – which is held on Easter Eve. The Sámi Grand Prix offers exciting Sámi traditional yoik and modern Sámi music, and this year's artists will do their best to promote Sámi culture regionally, nationally, and internationally.

In Kautokeino, 95% of the population speaks Sámi and the community is strongly rooted in a Sámi worldview and traditional values. Here you can receive an education based in Sámi language and culture from kindergarten to university level. Kautokeino is Norway's largest reindeer husbandry municipality with 80,000 reindeer and half of Norway's reindeer herders have their winter grazing areas here. The resident population has largely retained their traditional way of life by harvesting from nature for their own use.

I wish locals, festival organizers, and all of our guests best wishes for this year's Easter Festival.

In Kautokeino there is something for everyone, and I would like to welcome you all to an exciting Easter in Kautokeino. The memories will last a lifetime! Finally, I am confident that Kautokeino will, once again, show its best side.

VIIMMAT FAS GUOVDAGEAINNU SÁMI BEASSÁŠ- MÁRKANAT!

Lea guhkes áigi gollan dan rájes go leat beassan deaivvadit fultkiiguin ja oahppásiiguin! Alla vuordámušaiguin ja buoriin movttain beassat fas činjadit ja suhtastallat fárrrolaga. Sámi festiválat leat dehálaš kultuvra- ja giellaarenat, ja erenomáš dehálaš arenat dáidagii ja musihkkii. Viimmat beassat fas návddašit buori EALLI sámi musihka earáiguin fárrrolaga, ja olu eará somás doaimmaid ja dáhpáhusaid! Dán jagi beassat maid fállat árbevirolaš luodi ja sámi musihka stuoraservodahkii, go Sámi Grand Prix čájehuvvo njulggosáttan NRK 1:s. Moai sávve oallugiid báliidit boahhtit Báktehárrái geahččat, dahje čuovvut TV-sáddaga iežaset stobus!

Moai letne hirmbosit váillahan doaluide ja dan erenomáš beassášdovddu, ja dál besse vel leat mielde lágideame máilmmi somámus festivála! Diibmá ávvudeimmet beassášmárkanid 50 jagi. Koronapandemii ja geažil eai šaddan nu stuora doalut, muhto nu go dalle 1971:s dadje, go márkana eai šaddan justu nu go galge: "Gal mii geahččalit fas!". Dál bovdet fas alba beassášdoaluide, ja mana fal geahččame dološ beassášgovaid min govvačájáhusas! Soitet oahpesolbmot oidnot!

Olu giitu gili olbmuid, doarjjaadiide, ovttagorguimiide ja eaktodáhtolaččaide! Ovttas mii juohke jagi lágideat sámi buoremus festivála!

Buohkaide bures boahhtin Guovdageainnu Sámi beassášmárkanid. Buorit beassážit!

FINALLY SÁMI EASTER FESTIVAL AGAIN!

It has been a long time since we could meet with family and friends. With high expectations and a great mood, we can finally dress up in our gáktis and have fun together. Sámi festivals are important cultural and language



Anni-Rauna Triumf ja Elle Mari Dunfjell Oskal

Festivála buvttadeaddjit / Festival producers

arenas, especially for art and music. Now we finally get to enjoy Sámi music LIVE together in a sea of people, and experience many other activities. This year we will also offer traditional yoik and Sámi music to the majority population, when the Sámi Grand Prix is broadcast live on NRK 1 on Easter evening. We hope many will take part in the broadcast in Báktehárrái, and watch the broadcast at home in their own living room.

We have missed the Easter celebration and that special Easter feeling, and now we even get to help arrange the world's greatest festival! Last year the festival had its 50-year anniversary. Due to the corona pandemic, the celebration was not that big. But as they said after the first festival in 1971, when the event did not go as planned: "We'll try again!" Now we invite you to take part in our great Easter Festival, and remember to check out our exhibition of old Easter pictures!

Many thanks to the locals, funding and support partners and volunteers! Together we make the world's best festival year after year!

We warmly welcome everyone to the Sámi Easter Festival! Happy Easter!



Govva/photo: Camilla Egren



Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell

FINA GILIŠILLJU MÁRKANBÁIKKIS!

Mis lea áibbas odda márkanbáiki! Gilišilljui leat ceagganan odda festiválavut, ja doppe leat duodjemárkanat, kafea, čájáhusat ja eará doaimmat. Moadde eahketkseartta maiddái!

Ealli čohkkebáiki gos oahppásiiguin ja fulkkiiguin sáhtát deaivvadit, borralit liegga borramuša ja návddašit dan buori beassášdovddu maid duodas leat váillahan!

VISIT GILIŠILLJU FESTIVAL ARENA

We have a brand-new festival arena. In Gilišillju we have new festival lavvos and there you will find the duodji market, festival café, exhibitions, and other daytime activities.

Couple of evening concerts too on the LávvuLávdi. The festival arena is a perfect meeting place where you can meet up with people, have a warm meal and get that Easter feeling.

FESTIVÁLA ALMMOLAŠ RAHPANDILALAŠ-VUOHTA lea GASKAVAHKKU DII 14:00

Gaskavahku	13.04	13:00 - 18:00
Skilleduorastat	14.04	11:00 - 18:00
Guhkesbearjadat	15.04	11:00 - 18:00
Beassášlávvdorat	16.04	11:00 - 18:00

OFFICIAL FESTIVAL OPENING and ceremony will happen on WEDNESDAY 14:00

Wednesday	April 13 th	13:00 - 18:00
Maundy Thursday	April 14 th	11:00 - 18:00
Good Friday	April 15 th	11:00 - 18:00
Easter Eve	April 16 th	11:00 - 18:00



Govva/photo: Andreas Lautz. Troms og Finnmark fylkesbibliotek 1974

DOLOŠ BEASSÁŠGOVAT: SÁMI BEASSÁŠMÁRKANIID 50-JAGI ÁVVUČAJÁHUS

Jagis 1971 lágduvvui vuosttaš juoigankonsearta Guovdageainnus, áiggis go juoigan lei gielddus almmolaš báikkiin. Dat lei Sámi Beassášmárkaniid festivála álgu, nu go odne dovdat dan.

Jagis 2021 lei 50-jagi ávvudeapmi. Olu lea dáhpáhuvvan dan rájes. Dál luohti gullo juohke lávddis ja maiddái oahppásiid gaska. Márkanat leat ovdánan ja sturron, ja šaddan okta Sámi bivnuheamos deaivadanbáikin. Mii leat čohkken govaid Sámi beassášmárkaniid 50 jagi historjjás.

Boade geahččat ja finaadit nostalgijamátkkis! Čájáhusa gávnnat Gilišilljus márkanbáikkis ja lea rabas go márkanbáiki lea rabas.

HISTORICAL EASTER PHOTOS: 50-YEAR ANNIVERSARY PHOTO EXHIBITION

In 1971, the first yoik concert was arranged. This was at a time when yoik was forbidden in public places. This yoik concert was the beginning of the Sámi Easter festival as we know it today.

In 2021, the festival celebrated its 50-year anniversary. A lot has happened in those 50 years, and now you can hear yoik almost anywhere. The festival has grown and become one of Sápmi's most famous meeting places. We have collected photos from then Sámi Easter Festival's 50-year history.

Come and check out the exhibition and take a trip down memory lane. You will find the exhibition in the Festival Arena in Gilišillju.



KLIMATERRA

Industriijalaš ja urbána luskiideapmi lea deaividan min. Rohitudávdad stajidit máilmmi. Sáhttet go olbmot paradijása hukset dáppe eatnamis? Lea go oba ge vejolaš? Ja jos dáhtošeimmet ja nagodi-vččiimet stivret ovdáneami dan guvui, mii lea de dáhpuhuvvan olašan dihte dan?

KlimaTerra lea performance maid dáiddár-guimmezat Anitta Suikkari ja Hilde Skancke Pedersen leaba ráhkadan. Dat čájehuvvo pálbmalávvordaga Gilišillju.

Industrial and urban deterioration has stricken us. Epidemics are ravaging the world. Can we humans create paradise on earth? Is it even possible? If we can steer development in that direction, what has possibly happened along the way?

KlimaTerra is an installation performance created and performed by Anitta Suikkari and Hilde Skancke Pedersen, building on an idea by Anitta Suikkari. The performance is April 9th at Gilišillju.

Dingojuvvo buvttá
KlimaTerra lea oassi
EadnámétMaid
prošeavttas. Eanet dieđu
EadnámétMaid birra dás:

The commissioned work
KlimaTerra is a part of the
EadnámétMaid project.
You can read more about
EadnámétMaid here:



VUOINŇASTAT - ÁNDEDRAG

Aiddolaččat ja starga giedain bovdé Hilde Skancke Pedersen čájáhussii **"VuoinŇastat - Ándedrag"**. Čájáhusas oaidnit mánggab-ealat buktagiid, tehnikkaid ja sturrodagaid, ja Halvdan Nedrejord lea komponeren jietnabuktaga čájáhussii. Pedersena bargu lea mánggafaseahat installašuvdna, video, ávnnasgovat, tekstiilabargu ja málagovva. Ávdnasiid dutkan čuoza - dain vuhtto ellojuvvo eallin, juoga maid lea gávdnan ja čohkken, earát leat su ovddeš lávde-hábmemiid osiid oddasis geavahepmi. Čoahkkádusa bokte jávket dáid elementtaid ovddeš doaimmat.

Čájáhus lea Riddo Duottar Musea ovttas-barguin, ja rahpasa gaskavahkku cuorománu 13.b 2022.

It is with precision and a steady hand that Hilde Skancke Pedersen invites us into the exhibition **"VuoinŇastat - Ándedrag"**. The exhibition contains pieces with various expressions, techniques and sizes, and also consists of a sound piece composed by Halvdan Nedrejord. Pedersen works in a gradual and organized way. Her work is multifaceted, resulting in an installation, art video, material-based work, textile work and painting.

The exploration of the materials is striking, and show signs of lives lived, some materials are found and gathered, others are reused elements from her stage designs, but through assembling these elements in this exhibition their earlier functions are erased.



ANNONSER



SÁMEDIGGI
SAMETINGET



INSPIRASJONSKONFERANSE FOR KREATIV NÆRING
XN GUOVDAGEAIDNU
7.APRIL THON HOTEL GUOVDAGEAIDNU

WWW.FACEBOOK.COM/XNTROMSOGFINNMARK



Troms og Finnmark fylkeskommune
Romssa ja Finnmárku fylkag-eids
Tromsán ja Finnmárku fylkikommuni

ANNONSER



Áilo Mátki & Tourist

Utleie & turisme



+47 95 28 26 23



We have cars, coaches, snowmobiles and rental trailers.
We also run snowmobile safaries, events for tourists and can offer exciting experiences such as hunting, fishing, photo safari and we offer sleeping accommadations outside.



bilutleie@outlook.com

www.ailo-matki-tourist.no

ANNONSER

DUODJEČÁJÁHUS

Beassáziid gal ferte duodječájáhus maiddái! Duodjeinstituhtas beasat oaidnit dujiid maid hájranan ja odda duojárat leat duddjon. Mii beassat oaidnit dujiid iešgudetge guovlluin Sámis go earret eará Sámi áhpadasguovdásj studeanttat čájeht iežaset dujiid.

DUODJI EXHIBITION

We get to see duodji from different areas in Sápmi when experienced duojárat, duodji apprentices and students from the Sámi Education Center in Jokkmokk have an exhibition.



Duodječájáhus
Guovdageainnus/
Duodji utstilling i
Kautokeino/Duodjesiida

**Rabas beassáziid
Ápningstider i páskken
14. 4. – 16. 4**

Čájáhusat - Utstillingen
Duojárat/samiske håndverkere
Duodjeoahpahallit/duodjiærtinger
studenter fra Samernas utbildningscentrum,
Jokkmokk Sverige

Boaronjårga 1, 9520 Kautokeino
Tlf. 905 86 151 / 986 85 597

GUOVDAEIDNU BEASSÁŽAT 1940 - ELISABETH MEYER GOVVAČÁJÁHUS.

Go sápmelaš lea alla vári nalde, de sus lea oba čielggas jierbmi. Dovddus govvejeaddji Elisabeth Meyer bodii vuosttas háve Guovdageidnu guhkesbeardadaga njukčamánu 22. b 1940 áiddo ovdalaš go nubbi máilmmisoahti buollái maiddái Norggas. Son háhppehii vásihit beassáziid Guovdageainnus, muhto de fertii bijadit lulás fas soadi geažil. Sávvat bures boahthin buohkaide čájáhušsii geahččat govaid! Rabasáiggit vuollelís.

KAUTOKEINO EASTER 1940 - AN EXHIBITION OF ELISABETH MEYER'S PHOTOGRAPHS

The famous photographer Elisabeth Meyer came to Kautokeino on Good Friday, March 22, 1940. This was just before World War II also started in Norway. Meyer just managed to experience Easter in Kautokeino, she had to go south because of the war. We warmly welcome everyone to the photo exhibition! See opening hours and address further down.

Fotograf Elisabeth Meyer

Go sápmelaš lea alla vári nalde,
de sus lea oba čielggas jierbmi.

Når samen sitter på et høyt fjell,
da er tankene klare.

Govvačájáhus Guovdageidnu beassážat 1940.
Bildeutstilling Kautokeino páska 1940.

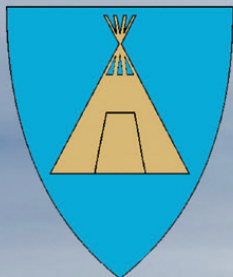
Rahpan/ utstillingsåpning 13.04. dii. 16.00-18.00
Rabas beassáziid áiggi/ åpningstid i páska:
14.04 – 17.04. dii. 15.00 – 18.00

Rabas maŋa beassáziid - suoidnemánu 2022:
Cuovvu Diehtosiidda rahpanáiggiid.
Etter páske – ut juni 2022: Se Diehtosiidda åpningstider.

Adresse: Sámi árkiiva feaskáris/ i korridoren utenfor
Samisk arkiv, Diehtosiiddas/ på Diehtosiida,
Hánnoluohkká 45, Guovdageidnu



ANNONSER



GUOVDAGEAINNU SUOHKAN KAUTOKEINO KOMMUNE

**Guovdageainnu suohkan
sávvá buohkaide
buriid beassážiid!**

**Kautokeino Municipality
wishes everyone
a happy Easter!**



Govven: Erik Rosét



Govva/photo: Ørjan Marakatt Bertelse

GASKAVAHKKU LÁVVULÁVDDIS: STAND UP JA KONSEARTA

Mii bovdet festivála somás rahpaneahkedii LávvuLávdái Gilšiljus! Mii fállat Reaškkas stand-up ja konseartta Bernt Mikkell Haglundain ja juigiiguin!

Ovttas humordronnegiin Trine Lise Olseniin leat dát oasseváldit suokkardallan mii lea sámii humor, ja boadus lei Reaškkas. Sii geaiguin beasaš reaškit leat Ánne Márjá Guttorm Graven, Ánte Siri, Áse Kathrin Vuolab ja Trine Lise Olsen. Reaškkas álggahuvvui Riddu Riddu Festiválas.

Bernt Mikkell Haglund lea Guovdageainnus eret ja goddá árbevirolaš luodi ja oddaáigásaš musihka oktii. Dál beassat LávvuLávddis gullat su ja muhtin sámii čeahpimus nuorra juigiiguin, namalassii Elen Marianne Utsi, Mihkkal Máhtte Hætta, Piera Eira ja Johán Ivvár Gaup!



Govva/photo: Alice Balto

JOIN US FOR SOME LAUGHS AND YOIKS!

We invite you to a fun evening in LávvuLávdái, Gilšilju! There will be a stand up with Reaškkas and a concert with Bernt Mikkell Haglund and yoikers on Wednesday at Easter!

Reaškkas means to laugh out loud. Together with the humor queen, Trine Lise Olsen, this gang has investigated what Sámi humor is, and the result was Reaškkas. The ones we get to laugh with at the Easter Festival are Ánne Márjá Guttorm Graven, Ánte Siri, Áse Kathrin Vuolab, and Trine Lise Olsen. The project was started at the Riddu Riddu Festivála.

Bernt Mikkell Haglund is from Kautokeino and he mixes traditional yoik with modern music. Together with a group of yoikers, he released his second album in 2021. Now he comes to LávvuLávdái together with some of Sápmi's best young yoikers: Elen Marianne Utsi, Mikkell Mathis Hætta, Piera Eira, and Johán Ivvár Gaup!

Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell

ÁRBEVIROLAŠ JUOIGAN- KONSEARTA

Min boarraseamos lágideapmi, árbevirolaš juoigankonsearta lágíduvvo skilleduorastaga LávvuLávddis. Šaddá erenomáš atmosfeara go čoahkkanit dollagáddái guldalit odda buolvva ja márga luohteárbevieru. Mii johttit lullisámis, julevsámi bokte gitta davvisámi siseatnamiidda.

TRADITIONAL YOIK CONCERT

Our oldest event, the traditional yoik concert, will be arranged on Maundy Thursday at LávvuLávdi. It will be an amazing atmosphere, when we sit down besides the fireplace and listen to the new generation from different yoik traditions taking us with them to a journey from Southern Sápmi, through the Julev Sámi lands to the Northern Sámi tundra.



Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell



Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell

ÁRBEVIROLAŠ HEARGEGILVOVUODJIN

Heargegilvovuodjimat lea dološ beassášárbevierru mii lea mihá boarrásit go festivála. Dolin lávejedje sámit deaivvadit, ávvudit ja gávnnaht geas falimus heargi lea ovdal go johttájedje mearragáddái.

Heargegilvovuodjimat lágíduvvojit fas nu go ovdal. Vuoddjit lea činadan ja hearggit leat činahunvovon, ja gilvohallojuvvo reagain. Gilvovuodjimiid oktavuodas lágíduvvo maid njoarostangilvu. Leat go don buoremus suohpangiehta? Lágideapmi lea beassášlávvardaga eanu alde Gilišilju bokte.

TRADITIONAL REINDEER RACING

The reindeer racing is an old tradition Easter tradition which is much older than the festival itself. At Easter, the Sámis gathered and celebrated themselves, and raced to find out who had the fastest reindeer, before they moved to the coast with the reindeer.

Reindeer racing will be arranged like back in the days, with sledge and both the racer and the reindeer will be decorated with beautiful Sámi colors. There will also be a lasso throwing competition. Do you think you have what it takes to be the lasso champion? The event is on the river beside Gilišilju on Easter Eve.

SÁMI GRAND PRIX 2022

Sámi stuoramus juoigan- ja musihkkagilvu lágiiduvvo viimmat fas Bákتهárjii! NRK ovttasbargguin beasat dán jagi maiddái iežat stobus geahččat, vaikko gos máilmmis leat, go SGP čájehuvvo njuolggosáttan NRK 1, NRK TV ja NRK Sápmi neahttasiiddu ja rádio bokte

Šaddá stuorát šovva go goassege ovdal, go guhtta juoigi ja guhtta lávlu ovdan- buktet áibbas odda ludiid ja lávlagiid stuorát álbmogii go goassege ovdal! Lea garra gilvu šaddat álbmoga jielahin, go vuoiitit juoiganoasis ja lávlunoasis galget mearriduvvot beassášlávvdodaga!

Sápmi's biggest joike and music competition finally takes place again in Bákتهárjii! In collaboration with NRK, it is broadcast this year on live TV, so you can be on the couch anywhere in the world and watch SGP live.

Will be a giant show where 6 yoiks and 6 singers perform brand new yoiks and songs

It will be exciting to see who will be the people's favorite when the winner of the joik and the singing part will be chosen on Easter Eve.

OASSEVÁLDIT / FINALISTS

Juoiganoassi / Yoik category

Sara-Elvira Kuhmunen Čuvvgodit

Sara-Elvira Kuhmunen lea Johkamohkis eret. Son háliida ahte Ruota eiseválddit rievdadit oainnuideaset ja dohkkehit sápmelaččaid álgoálbmogin. Dát nuorra juoigi lea earret eará 60.000 olbmui juoigan dálkkádat-streaikkas «Fridays for future». Luohti «Čuvvgodit» heive bures dál giddat, go Sara Elvira juoigá dan go seavdnjadas čuvvgoda.

Sara Elvira Kuhmunen is from Jokkmokk. She wants the Swedish state to change its view of Sámi as indigenous peoples, and the right to land and water. This young yoiker has yoiked in front of 60,000 people, during the climate strike "Fridays for future" in Stockholm. The joik "Čuvvgodit" is about getting out of the dark and into the light.

Johan Anders Bær Heimly Piera

Johan Anders Bær lea Kárášjogas ja Máhkarávjjus eret. Son lea mángii ovdal searvan ja 2015:s vuittii. Johan Ande juoigá govvejeaddji Per Heimly. Luohti riegdáii pubas, go Piera jearai sutnje bidjat luodi. Johan Ande háliida su olbmá beassat vásiht dan gudni, ahte oázžut luodi.

Johan Anders Bær is from Kárášjohka and Magerøya. He has participated several times before, and in 2015 he won. Now he yoiks photographer Per Heimly. The joik was created in a pub. Per asked if he could have a joik. Johan Anders wants Per to feel the honor of having his own joik, because it is something that remains after you yourself disappear.

Inger Marie Nilut Ole Máhtte Magga

Guovdageaidnulaš Inger Marie lea oassálastán gávccii geardde ja vuoiitán guktii. Sutnje lea dehálaš ahte gulat gude sogá luohti lea, ja láve guldalit vuorraset olbmuid ludiid go bidjá odda. Nu lea dahkan maiddái dál go bijai luodi iežas villjii Ole Máhtti.

Inger Marie, From Kautokeino has participated eight times, and won twice. For her it is important that you hear which family the joik belongs to, and often listens to older people's yoiks when she makes new ones. That she has also done when she made this joik for her brother, Ole Máhtte.

Máhtte Ánte J. Sara Sildda áldu

Máhtte Ánte J. Sara lea Guovdageainnus eret, ja oassálastá goalmát geardde juoiganoasis. Diibmá juoigai son iežas eamida ja vuittii. Máhtte Ánte bargá bohccuiguin, ja su geasseorohat leat Silddas. Láhpá suohkanis. Dán jagi searvá son ludiin Sildda áldu.

Máhtte Ánte J. Sara comes from Kautokeino. He is participating in the joik competition for the third time. When he yoiked his wife, Karen Marianne, last year, and won. Máhtte Ánte works as a reindeer herder, and has summer grazing on the island Silda in Loppa municipality. With this joik he pays tribute to Silda-doe.

Jörgen Stenberg Skilgget

Jörgen Stenberg lea ubmisámi juoigi, ja lea eret Máláges. 1995:s gilvalii son vuohččan ja jagis 2014 vuittii. Luohti Skilgget lea morraša birra man vásiha go su guohtuneatnamiin leat mearehis olu sisabahkemmat. Jörgen dovda olu suhtu, balu ja ráfehivvuoda boazobargin ja dáid dovduid beassat hui lahka.

Jörgen Stenberg is an Ume Sámi yoiker from Malå. He participated in 1995 for the first time, and in 2014 he won. The joik he presents this year is about the anxiety and grief he feels as a reindeer herder, in an area with several windmill farms and mines. Jörgen feels a lot of unrest, frustration and anger attached to this and we will get very close to his situation.

Áilloš John Mathiasa

Ingor Ánte Áilo Gaup, dahje Áilloš, Guovdageainnus eret, lea oassálastán buot eanemus dain gilvuiin – 15 geardde! Dán jagi juoigá son iežas boarraseamos áddjuba, ja luodis beasat dajahusaid ja mohkiid bokte gullat ahte John Mathias lea fales olmmái.

Ingor Ánte Áilo Gaup, or Áilloš, from Kautokeino has participated the most times in Sámi Grand Prix - 15 times! This year he yoiks his oldest grandson, and through the joik we will hear that John Mathias is quick and easy to get on his feet.

OASSEVÁLDIT / FINALISTS

Lávlunoassi / Song category

Aili

Bajimusas (Rooftop)

Karášjohkalaš Aili Teigmo lea olu jagiid jo almmuhan ja čállán musihka. Su musihkka lea gehččon badjel 6,1 miljovvna geardde Youtubas. SGP-lávddis čájeha Aili odda beali alddis, go son lávlu vuohččan sámegillii. Son dadjá musihkka šaddá čábbát ja litnásit eatnigillii. Lávilla «Bajimusas» lea dan birra go beasat eret muhtun diliis mii lea deaddán du.

Aili Teigmo from Karasjok has for several years released and written songs. She has over 6.1 million views YouTube. Now Aili will show a new and more real side of herself and sings for the first time in Sámi. She says that music sounds even more beautiful and more vulnerable in her mother tongue. The song is about getting out of a situation that has kept you down.

Mirja Palo

Hilla

Mirja Palo lea Aerviesjaevries eret ja searvá vuohččan SGP-gilvvuide. Sámegiella ii leat su vuosttaš giella, muhto juoidá man rávisolmmožin lea oahppan. Mirjá háliida leahkit buorre ovdagovvan ja sávvá ahte sáhtta movttiidahttit olbmuid oahppat sámegiela dahje váldit ruovttoluotta giela. «Hilla» lea metafora ráhkisvuhtii mii mis lea eará olbmuid, lundui ja báikkiide.

Mirja Palo is from Arvidsjaur. This is the first time she enters SGP. Since Sámi is not her first language, but something she learned as an adult, this is in the back of her mind for her performance. Mirja hopes to inspire people to learn Sámi. "Hilla" means "embers", which for Mirja is a metaphor of love, for people, nature and places that are precious to us.

Ingá-Máret Gaup-Juuso

Dovdameahttumii

Ingá-Máret Gaup-Juuso lea árbevirolaš juoigi, geas lea sohka Guovdageainnus ja Eanodagas. Ingá-Máret dadjá ahte luohti lea ráhkisvuohta, ja ahte dieinna lágiin lea sápmelaš romantihkalaš. Luohti lea lunddolaččat oassin lávlagis «Dovdameahttumii». Dat lea dan birra ahte eat goassege diede makkár vejolašvuodat ihtet eallimis.

Ingá-Máret Gaup-Juuso is a traditional yoiker, with roots from Kautokeino and Enontekiö. She thinks yoik is love, and Sámi people are very romantic that way. It is natural for Ingá-Máret to also yoke on the song she participates with this year. "Dovdameahttumii" is about never taking which path life takes, or which opportunities that may arise along the way.

Elin and The Woods

Dát vuovdi

Elin & The Woods leaba Elin Káven ja Robin Lynch. Soai leaba beroštuvvan luonddus, ja dat boahtá ovdan sihke musihkas ja namas. Inspirašuvdna boahtá das go Elin muhtomin ferte vuovdái gávdnat vástádusaid iešgudetlágan čuolmmaide. Dál vuolgat maid lundui, go sudno lávlagis «Dát vuovdi» gullat buot sávdnádusaid birra, maid gávdnat vuovddis.

Elin & The Woods are Elin Káven and Robin Lynch. They both have a fascination for nature. This appears in their music and name. Elin use to go out into the woods to find answers to things. Not surprisingly, but we are going into the woods this time too. "Dát vuovdi", or "This forest", is about everything that lives among the trees, even the things we may not notice.

Natalie Carrion

Daelviejijje

Natalie Carrion lea Upmis eret, ja son lea šaddan oahpes namma Sámi musihkkamáilmmis. Sutnje lea stuora dáhpháhus searvat gilvvuide, go son ii leat sámegiela hupman mánnávuodas. Dál lávlu vuohččan sámegillii. Diibmá vádjolii Natalie áhčči eret, ja son lea olu moraštan ja váillahan su. Natalie lea čállán dan birra go olmui báhcet buorit muittut, maid ii vajálduhte.

Natalie Carrion comes from Umeå. For her, it is great to be part of the Sámi Grand Prix, because she sings in Sámi for the first time. Natalie lost her father last year, and the year has consisted of grief and loss. This appears in the song, which means winter night in Norwegian. It is about the wonderful memories you have with a person, which you will never forget.

SOÁ

Áiggi mielde

Sátni soa mearkaša «čuodjat» portogálagiilli. Joavkkus leat Ellinor Skartland (Deatnu), David Cariano (Oslo) ja Andreas Gundersen (Deatnu). SOÁ lea áibbas odda joavku ja sii čuojahit vuohččan ovttas buot golmmas. Ellinor lohka iežaset lávlaga dán birra ahte áiggi mielde olmmoš gievru ja viisu. Sii sávvat ahte olbmot ožžot fámuja ja háliidit dánsut dasa.

The word soa comes from Portuguese and means "sounds". The band consists of Ellinor Skartland and Andreas Gundersen Timme from Tana and David Cariano from Oslo/Portugal. SGP will be the band's big debut as they play together in public for the first time. The song "Áiggi mielde" is about becoming stronger and wiser, if you take the time to help. Feel free to dance!

ANNONSER



MUOHTADIVGGAŽAT
Lyden av snø
15.04. & 17.04. dii. 19.00
KULTURVIESUS/KULTURHUSET

Bagadalli/Instruktør: **KRISTIN BJØRN**. Čalli/Forfatter: **RAWONA CARITA EIRA**
ovttas/i samarbeid med Kristin Bjørn
Bileantat/Diedut . Billetter/info: **beaivvas.no** **ferskescener.no**



ELL OS EAT NU!
NULLPUNKT
13. & 14. dii./kl 19.00
KULTURVIESUS/KULTURHUSET

Bagadalli/Instruktør: **Mette Brantzeg**

Lávdegiella: Davvisámegiella, tekstjeuvvo dárogillii.
Scenespråk: Nordsamisk, **tekstes til norsk.**
Bileantat/Diedut . Billetter/info: **beaivvas.no**

SÁMI
SÁMI NATIONAL THEATRE
NÁŠUNÁLA
TEÁHTER
GUOVDDAGEAINNU NORGGA



Govva/photo: Aslak Mikal Mienna

BEAIVVÁŠ SÁMI NÁŠUNÁLA TEÁHTERIS LEAT ČÁJÁLMAŠAT MEASTA JUOHKE BEAIVVI!

ELLOS EATNUI/NULLPUNKTET

Sámiid vuostálastin Guovdageainnu-Álttájoga buoddudeami vuostá Finnmárkkus, Norggas lea deháleamos dáhpáhus Sámis odda áiggis. Ii oktage ovttaskas dáhpáhus leat čuohcan Sápmái nu garrasit. Riidu dagahii stuora váikkuhusaid maiddái stuoras-ervvodagas. Geahččit besset gullat golbma sámi oaidninsaji dán historijás, go golbma olbmo geat oassálaste Álttá akšuvnnas, muitalit iežaset dáhpáhusaid birra vihtánin. Loga eambo beaivvas.no

MUOHTADIVGGAŽAT

Mángggagielat čájálmas jahketmeahttun ja duohta muitalusaid vuodul Norgga, Suoma ja Ruošša rádjeguovlluin. Ruošša rádjji rahpojuvvui moatti mánnui ja sihke norgalaččat ja suomelaččat bohte valvin suohtastallat. Čájálmas dolvvoda gehččiid dakkár dáhpáhusaid čada: go nuortalaččaid duvde eret sin eatnamiin, kruvdnoprinsessa Martha báhtareapmi USA'ii 1940's, Alexander Rybak'a Grand Prix vuoitu 2009's – ja deaivvadeapmi badariiguin Storravuoddis 2015, syrlaš nieidda Haya ja su áhči bokte.



Govva/photo: Ingun A Mæhlum

BEAIVVÁŠ SÁMI NATIONAL THEATRE HAVE PERFORMANCES ALMOST EVERY DAY!

ELLOS EATNU/NULLPUNKTET!

The Sámi resistance to the dam of the Alta-Kautokeino river in Finnmark, Norway is the most important story in Sápmi in recent times. No single issue has affected Sápmi more deeply. This conflict also had major ripple effects in society at large. The audience gets to hear three Sámi perspectives of this story when three actual people who took part in the demonstrations are interviewed as witnesses in the play. Read more on beaivvas.no.

MUOHTADIVGGAŽAT/LYDEN AV SNØ

Multilingual performance based on incredible true stories from the border country between Norway, Finland and Russia. There will be stories about escape and homeland, about the fate of the Skolt Sámi settlement in Njuot'tjäu'r (Notozero), about a legendary bar in Boris Gleb in 1965, about the world's deepest man-made holes, about sudden openings in closed borders, and about people who do their utmost to survive!

GUHKESBEARJADAGA KONSEARTTAT

CONCERTS ON GOOD FRIDAY

HILDÁ LÄNSMAN & LÁVRE

Govva/photo:
Roger Manndal



Soai vuittiiga Sámi Grand Prix 2021 ja dál čuojaheaba stuora konseartta. Hildá Länsman ja Lávre vuittiiga Sámi Grand Prix 2021, ja dán jagaš beassašmárkanin guossoheaba musihkamállásiid maid eat dáidde ovdal gal máistán. Soai leaba hutkan áibbas odda Sámi feastamusihka ovttas jietnadesigneriin ja buvttadeddjiin Tuomas Norvioin, mii dutka elektruvnnalaš ja eksperimentála jietnam-áilmmi. Árbevirolaš ja odda luodit deaivvadit dáiddalaš feastajienaiguin erenoamážit heivehuvvon beassášdoaluide Báktehárrji.

Hildá Länsman & Lávre won the Sámi Grand Prix 2021, and at this year's Sámi Easter Festival they serve music that you have never tasted before. They have made completely new Sámi party music together with sound designer and producer Tuomas Norvio. The music takes us into an electronic and experimental world of sound. Traditional and modern yoik meet with artistic party sound that is specially made for the Easter party in Báktehárrji.



ÁIVAN

Govva/photo:
Aslak Anders Skum

Guovdageainnu/Divttasvuona rap-joavku Áivan dahká comebacka ja čuojaheaba vuosttas geardde guhkes áigái konseartta. Dál beassat ávvudit, rappet ja juoigat mield Corona Lime lávlagii (mii soaitá ipmirduvvot eará ládje dál go ovdal dagai), Áivana odda lávlagiidda ja dieduše šlágariidda nu go Buolvvas bulvii, Grøfta ja Geasserománsa!

The Sámi rap group from Kautokeino/Tysfjord is making a comeback and will play their first concert in many years! Now we get to celebrate rap and yoik when Corona Lime is played (a song that may have taken on a new meaning?) We will hear new songs, and of course, old hits when these guys finally come back!



Govva/photo: Per Heimly

KEIINO

Mii beassat viimmat gullat KEIINO go viimmat čuojaheaba iežas ruovttubáikkis! Sii leat Guovdageaidnulaš Fred Buljo, Alexandra Rotan ja Tom Hugo Hermansen. Mii jáhkkit buohkat leat gergosat juoigat Spirit in the Sky ja eará máilmmi hitaid, muhto lea go KEIINO gearggus váldit dustet dan?

KEIINO finally gets to play this Easter in what we would like to call their home field! Get excited for their blasting live show! Our local artist Fred Buljo, together with Alexandra Rotan and Tom Hugo Hermansen are ready! Are you ready to to yoik and sing along to songs that have travelled around the whole world



DJ IDJA

Govva/photo: Mads Suhr Pettersen

DJ iDJa lohpidá mixaid sámi hitsain maid beassat juoigat nu ahte dáhkki lohtana! Árbevirolaš sámi musihka seaguhuvvon house, technoin ja discoin lea su musihka vuoddu, ja mihttu lea álo čájehit sámi musihka ja luodi odda guldaleddjiide – dánsunláhtti!

With a passion for electronic dance music, DJ iDJa combines urban electronica with yoik. The inspiration comes from the traditional Sámi on the one hand, and from house, techno, and disco on the other. The goal is always to show the yoik to a new audience – on the dance floor!

BEASSÁŠLÁVVORDAGA KONSEARTTAT

CONCERTS ON EASTER EVE



Govva/photo: Hannele Bång

SAARA HERMANSSON

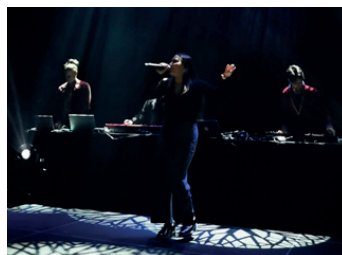
Dan rájes go Lullisámi nieida Saara Hermansson vuittii Sámi Grand Prix 2019 leat guhká vuordán su oaidnit lávde nalde. Su mielde lea DJ Ailo. Oallugiidda leaba šaddan lunddolaš duon, mas country-pop inspirerejuvvo musihkka deaivvada tropical housain. Soai lohpidaba konseartta mas alla juoiganfaktor ja sihke odda ja boares lávlagat.

Since her victory in the SGP 2019, we have waited a long time to see Saara Hermansson on stage. With her is DJ Ailo. For many, they have now become an obvious duo, where country-pop-inspired music meets tropical house. They promise a concert with a high yoik factor, and both newly mixed versions of her previous songs and completely new, unreleased music.

SGP COVER VOL. 2

SGP Cover vol. 2 lea Sámi musihkkafestivála prošeakta, mas nuorra artisttat ja musihkka-buvttadeaddjit ovttasbarget ja ođastit boares Sámi Grand Prix lávlagiid ja ludiid mat ledje mielde jagiid 1990 - 2000. Šaddá somá sihke sidjiide geat odda beljiiguin muittašit daid boares hittaidda, ja sidjiide geat vuohččan gullet daidda mat leat odda sámi hittat! Sii leat muhtimat Sámi čeahpimus nuorain: DJ Ailo, NTÍV, Lena Thuri, Inna Marja Amundsen, Piera Eira, Sára Gáren Ánna Nilut, Elina Ijäs ja Astrid Tuorda. Mánaga dáin lávlagiin ja ludiin ovdanbuktojuvvojit odda hámis vuosttaš gearde daidda beassáziid! Dát lávlagat ja luodit almmuhuvvot maid fargga, nu ahte beasat vel manje! beassáziid ge guldalit!

SGP Cover vol. 2 is a project by Sámi Music Festival where young artists and music producers collaborate and make covers of old Sámi Grand Prix songs and yoiks that were part



of SGP from 1990 to 2000. It will be fun both for those who remember these old Sámi hits from the 90s, and for those who get to hear these amazing songs and yoiks for the very first time with a modern twist! Some of Sápmis most talented youths are participating DJ Ailo, NTÍV, Lena Thuri, Inna Marja Amundsen, Piera, Eira, Sára Gáren Ánna Nilut, Elina Ijäs ja Astrid Tuorda. Many of these songs and yoiks will be performed LIVE for the first time! All the songs and yoiks will be released soon, so you get to dance to them after Easter as well!



Govva/photo: Mads Suhr Pettersen

ISÁK

ISÁK joavkku luodi ja oddaigásaš urbána šuoŋaid seaguhus lea šaddan bivnnut vel olggobealde Sámi nai! Trios leat vokalista Ella Marie Hætta Isaksen, buvttadaddji Daniel Eriksen ja rumbočuojaheddji Aleksander Kostopoulos. Ella Marie vuittii Sámi Grand Prix 2016 ja lea iežas joavkkuin olahan olu ja viidát. Dál bohtet fas Guovdageidnui, gos buot dát álggii!

With a new and exciting fusion of traditional yoik, urban synths and a text universe, ISÁK continues to push the limits of Sámi music. The trio consists of vocalist Ella Marie Hætta Isaksen, producer Daniel Eriksen and drummer Aleksander Kostopoulos. Ella Marie won Sámi Grand Prix 2016, and since then they have accomplished much. Now they are coming home again, where it all began!

DJ IDJA

Govva/photo: Mads Suhr Pettersen



ANNONSER



ÅPNINGSTIDER

13.-17. april 11.00-22.00

Fra 2. påskedag 11.00-20.00

TAKE AWAY: +47 416 66 416

BUORIT BEASSÁŽAT! GOD PÅSKE!



Besøksadresse: Fievroluodda 7
f PITSTOP VIP

BEASSÁŽAT JUHLSAS

ÁILLOŠ JA CAROLINE PEHRSON KONSEARTA

Guhkesbearjadaga deaivvadeaba luohi ja kulning deaivvadeaba go Áillos ja Caroline Pehrson goddiba árbevirolaš luohi ja kulning. Ruota álbmotmusihka otkii. Áillos, dahje Inggor Ántte Áilu Gaup, lea sihke juoigi, artista ja neavttár ja lea olu ovttasbargan eará guovllu musihkkaárbevieruiguin. Dál ovttasbargá Caroline Pehrsoniin, gii lea musihkkár Stockholm, Ruotas eret. Boade vásihit erenomáš jietnagova guhkesbearjadaga.

KLASSIHKALAŠ KONSEARTA

Beassáslávvordaga beassat gullat klassihkalaš musihka mii sirdása gaskaáiggis otná beaivái, ja klassihkalaš musihká ja álbmotmelodiija gaska. Konsearta ovdanbuktá muhtin oarjemáilmmi boarraseamos šuoŋain mat leat dokumenterejuvvon, maid duiskka nonna Hildegard von Bingen lea komponeren. Sopranista Tuuli Lindeberg ovdanbuktá daid njuovžilis jienain. Sámi komponista Outi Tarkiainen, gean poehta Rauni Magga lea inspireren, govvida etniid ja sin nieiddaid erenomaš oktavuoda.

Konsearta lea nuvttá (muhto Juhls giitá eaktodáhtolaš rudalaš dorjaga ovddas, mii manná musihkariid goluid gokčat). Bottus guossohuvvo nuvttá gáffe ja gáhkku!

EASTER AT JUHLS

CONCERT WITH AILLOS AND CAROLINE PEHRSON

On Good Friday, Sámi yoik and kulning, ancient Swedish folk music, melts together. Áillos, or Inggor Ántte Áilu Gaup, a yoiker from Guovdageaidnu, has often combined traditional yoik with traditions from other parts of the world. He and Caroline Pehrson, a musician from Stockholm, Sweden, invites you to Juhls to experience an exciting musical soundscape on Good Friday.

THE CLASSICAL CONCERT

The repertoire will alternate both between the Middle Ages and today, and between classical music and folk melodies. The concert present some of the oldest documented pieces of western music history, composed by a German nun Hildegard von Bingen. They are sung by the versatile soprano Tuuli Lindeberg, whose agile voice is equally at home with very old and new music. The Sámi composer Outi Tarkiainen, who has based her song on text of the Sámi poet Rauni Magga, will describe the relationship between mothers and daughters with intensity.

Free entrance (we will be happy, however, to receive voluntary contributions to compensate the musicians). Free coffee and cake will be served during the break. Welcome!



ANNONSER

SÁMI OFELAČČAT



HÁLIIDAT GO VÁSIHIT JAGI MAID IT GOASSEGE
VAJÁLDUHTÉ? EASTADIT OVDAGÁTTUID? LEAT GO
SERVODATBEROŠTEADDJI? MÁTKKOŠTEADDJI?

OZA SÁMI OFELAŽŽAN!

GO OAHPPOČUOGGÁ
220.000,- STIPEANDAN

OHCANÁIGEMEARRI 01.06.2022

LOGA EAMBBO DÁS SAMISKEVEIVISERE.NO



Gowwa/photo: Mads Suhr Pettersen

QUIZA SÁMI OFELAČČAIGUIN

Searvva quizii mas jearrat vaikko maid!
Hástte olbmá mielde ja geahččal iežat
máhtu! Buot deháleamos lea searvat, muhto
lea somá vuitit buoriid vuoittuid! Beasat vel
veahá diehtit ofelašdoaimma birra. Eklusiiva
goodie bag sutnje gii olle vuosttažin lágide-
apmái!

- 1. vuoitu:** Gaskabeaivvit ja vásáhus Sokki
Adventuris guovtti olbmui
- 2. vuoitu:** Graveniid gahpir
- 3. vuoitu:** Sámi ofelaš merch

QUIZ WITH SÁMI PATHFINDERS

Sámi Pathfinders invites you to join their
quiz! Team up with a friend and test your
knowledge! The most important is to partic-
ipate, but it's fun to win fine prizes! You
will also get to know how it is to be a Sámi
Pathfinder. An exclusive goodie bag for the
first to arrive at the quiz!

- 1st prize:** 2 people Sokki Adventure dinner
and experiences
- 2nd prize:** Graveniid hat
- 3rd prize:** Sámi Pathfinders merch

Grunn nr 1

Alltid lave priser

Velkommen til en
hyggelig påskehandel på
REMA 1000 Kautokeino

REMA 1000

BEASSÁZAT DAVVI DIVISIONAS!

EASTER AT DAVVI DIVISION!

LOUNGE SÁPMI

MÁHTTE EIRA

Nuorra juoigi Junnána Ole Máhte Máhtte (Máhtte Eira) lea beassášgaskavahkku Lounge Sámi artista. Don gávnnat su juoiganjiena dakko gokko dološ ja oddaáigásaš juoiganmáile deaivvadeaba, ja ovtas čuojahedjiiguin son govvida luodi čappa jietnamáilmmil!

Young and talented yoiker, Máhtte Eira, is playing in Lounge Sápmi on Wednesday. In his yoiking, the old and modern yoik traditions meet. Together with a band, he will be taking you on a beautiful journey.

ÁNDARAS LEONARSEN

Leat go fan indie- ja álbmotmusihkas? De lea dus BÄGGU boahit Ándarasa Lounge Sápmi konserti! Jurddáš ahte Fleet Foxes, Father John Misty ja Jarle Bernhoft ožžot máná ovtas ja olggos boahit Ándarasa rašes ja čappa lávlunjieta. Son čállá litna, rašes melodijaid ja teavstaid. Dán it háliit miss out!

Are you a fan of indie/folk music? Then you don't want to miss out on Andreas Leonarsen at Lounge Sápmi on Maundy Thursday. Try to visualize Fleet Foxes, Father John Misty and Jarle Bernhoft having a baby, and the result is Andreas' fragile and soft melodies, performed with his smooth and beautiful voice.

Lounge Sápmi konserttain lea maid skuter-drive in! Davvi Divisiona olggobeallai biddjojuvvu jietnarusttet ja stuora lásiid čada oainnát buot!

Lounge Sápmi concerts also have snowmobile-drive in! There will be rigged sound outside, and through big glasses you can see everything!

SKÁDJA CLUB

Skilleduorastaga lágiduvvo Skádja Club – Davvi Divisiona odda klubbakon-seapta nuoraidskuvlla agi nuoraid! Dát ii šatta dušše dábálaš nuoraidklubba, go earenoamáš čeahpes DJ AILO boahit DJ-et klubba kick-off! Lea alkoholkeahtes lágideapmi gos alkohola ja eará gárren-mirkkut eai dohkkehuvvo!

Skádja Club – Davvi Division's new club concept for youth in upper elementary school is finally here! The exceptional DJ iDJa is playing at the clubs kick-off Maundy Thursday! This is a non-alcoholic event, and alcohol and all other intoxicating substances are prohibited!

MÁNÁID JUOIGANKONSEARTA

Guhkesbearjadaga lágiduvvo mánáid juoigankonsearta, gos mánát ieža leat dat násttit! Boade juoigat ja guldalit eará mánáid go juiget. Ii dárbbat diedihit ovdagihtii jus háliida juoigat, lea dušše boahit! Min sámi Jiknjon-filmma Anna, Elin Oskal, láidesta konseartta, ja juoiggasta maid ieš veahá!

Ovdal konseartta lágiduvvojit somás olgodoaimmat ja veahá dánsun. Boade dan dihte buori áiggis vai leat albmáládje liegganan ovdal go juoiggastat konsearttas!s!

CHILDRENS YOIK CONCERT

At the Children's yoik concert it's the children's time to shine! Come and join us if you want to yoik, or if you would rather, you can just listen to others yoik! You do not need to sign up in advance, just show up! Our own Sámi Anna, from the film Frozen, Elin Oskal, will host the concert and will also yoik some herself!

Before the concert there will be some outdoor activities and some dancing! Come early to warm up before the yoiking starts!



Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell

NUORAIÐ EAHKET LÁVVULÁVDDIS!

Mii bovdet nuoraid somás eahkedii LávvuLávdái guhkesbearjadaga! SGP Cover vol. 2 čuojaha nuoraidkonseartta, ja DJ Ailo čuojaha sihke ovdal ja maŋgel konseartta! Ja dat lea nuvttá!

SGP COVER VOL. 2

Muhtimat Sámi čeahpmis nuorain leat covren boares Sámi Grand Prix lávlagiid ja ludiid mat ledje mielde jagiid 1990 rájes 2000 rádjái. Sii leat DJ Ailo, NTÍV, Lena Thuri, Inna Marja Amundsen, Piera Eira, Sára Gáren Ánna Nilut, Elina Ijäs ja Astrid Tuorda. Boares sámi hittat ožžot odda vuommi, ja de gal beassat dánsut nu ahte vuoddagat vel nullosit!

DJ AILO

DJ AILO DJ Ailo lea julevsápmelaš DJ ja musihkkabuvttadeaddji Divttasvuonas eret. Son álggii musihkain bargat go lei 15 jagi. Su musihkka lea Sámi musihka ja oddaáigásaš elektovnnalaš musihka seaguhus. Son lohpidá buori leahtu ja dánsunmovtta!

WE INVITE YOUTHS TO AN EPIC EVENING AT LÁVVULÁVDI!

We invite youth to a fun evening at LávvuLávdái on Good Friday. SGP Cover vol. 2 is playing a concert for youth, and DJ Ailo will play both before and after the concert! And it is free!

SGP COVER VOL. 2

Some of Sápmi's most talented young stars have covered old Sámi Grand Prix songs and yoiks that participated between 1990 and 2000. They are DJ Ailo, NTÍV, Lena Thuri, Inna Marja Amundsen, Piera, Eira, Sára Gáren Ánna Nilut, Elina Ijäs ja Astrid Tuorda. Old Sámi hits are given new life, and we get go dance like it is no tomorrow!

DJ AILO

DJ Ailo is a 22 year old Lule Sámi DJ and music producer from Tysfjord. He started working with music when he was 15 years old. The music he creates can be described as a mixture between ancient Sámi heritage elements and modern electronic music.



Govat/photos: Niels Ovlá Oskal Dunfjell

BEASSÁŽAT SOKKI ADVENTURES

Dál sáhtát vásihit hearggástallama ja geahččalit vuojána juohke beaivvi dád beassážiid Sokki Adventure luhtte. Návdđaš biepmu, juhkosa ja fearániid árrangáttis. Dá lea bearašdoaimma mii heive buohkaide.

Mánnodagas bearjadahkii diibmu 11:00 – 14:00 ja 14:30 – 17:00

Dingo telefonna dahje maila bokte: post@sokkiadventure.no tlf: 951 21 998 / 951 81 210

MÁNÁID BEAIVI

1.beassášbeaivvi lágiduvvo rabas mánáid-beaivi Sokki Adventure. Gárvot bures ja boade návddašit olgoáimmu somás doaimmaiguin ja stohkosiiguin!

EASTER AT SOKKI ADVENTURE

This Easter you will have the opportunity to experience driving with reindeer every day of the festival week at Sokki Adventure. Enjoy warm food and drinks and storytelling in the lavvo beside the fireplace. All activities are suitable for the whole family.

Monday-Friday 11:00-14:00 and 14:30-17:00

Booking by e-mail or phone: post@sokkiadventure.no/ Phone: +47 951 21 998/+47 951 81 210

CHILDRENS DAY

Sokki Adventure will host an open day for children at 13.00, Easter sunday. Wear warm clothes and join us for fun activities and games!

ANNONSER



Arctic Motel & Camping
Kautokeino

Mii sávvat somás ja hávskes
beassášdoaluid buohkaide!

Guovdageainnu
Sámiid Searvi

Mii sávvat buohkaide
buriid beassážiid!

Vi ønsker alle en god påske!

www.arcticmotel.com

Studietilbud 2022/2023

- Vg 1 Studiespesialisering
- Vg 1 VG 1 Idrettsfag - E-sport og Breddeidrett
- Vg 1 Håndverk, design og produktutvikling
- Vg 1 Naturbruk
- Vg 1 Restaurant - og matfag
- Vg 1 Teknologi - og industrifag
- Vg 1 Bygg - og anleggsteknikk
- Vg 2 Studiespesialisering, språk, samfunnsfag og økonomi
- Vg 2 Studiespesialisering, realfag
- Vg 2 Idrettsfag - E-sport og Breddeidrett
- Vg 2 DUODJI - LANDSLINJE
- Vg 2 REINDRIFT - LANDSLINJE
- Vg 2 Kokk - og serverfag
- Vg 2 Industriteknologi
- Vg 2 Tømrer
- Vg 3 Studiespesialisering, språk, samfunnsfag og økonomi
- Vg 3 Studiespesialisering, realfag
- Vg 3 Påbygging til generell studiekompetanse
- Vg 3 Idrettsfag - E-sport og Breddeidrett

OPPLEV ET SPENNENDE SKOLEÅR PÅ FINNMARKSVIDDÅ!

Ved Samisk videregående skole og reindriftsskole i Kautokeino kan du fordype deg i mye mer enn bare samisk språk og kultur. Her er det bare fordeler med å være helt på vidda, uansett hvilket fag du velger.

BLI ELEV PÅ SAMISK VIDeregående skole
OG
REINDRIFTSSKOLE

I ♥ AV SÁPMI



E-sport og kinesisk som programfag!



Sámi joatkkaskuvla ja boazodoalloskuvla
SAMISK VIDeregående skole OG REINDRIFTSSKOLE

欢迎光临萨米中学

Åjastealli 5, 9520 Kautokeino. Tlf. 78 48 45 00. E-post: postmottak@samisk.vgs.no. www.samisk.vgs.no

LUOHTEALMMUHUSAT / ALBUM RELEASES

SÁMI GRAND PRIX LUODIT 1990-2000

Sámi Grand Prix luodit 1990-2000 prošeakta ilmmat go hájjanan juoigi guovttos Anders Nils J. Eira ja Nils Johan A. Gaup leigga gáfes-tallame. Soai humadeigga dan go luodit mat leat Sámi Grand Prixas leamaš mieldde, ja mat eai leat almmuhuvvon, sáhttet oalat jávkat.

Soai ohcagodiiga dáid ludiid. Sámi musihkkafestivála searvvai prošeaktii, ja čeahpes árbevirolaš juoigat lávkejedje lávddi nala beassážiid 2021. Konsearttas beasaimet fas gullat dáid ludiid.

Skearru lea prošeavtta nubbi oassi, ja dál leat luodit, mat leat čihkkosis leamaš 20 jagi, fas guldalanlávke buohkaide ja vurkejuvvon boasteáigái. Skearru lea Rieban BM Haglund buvttadan ja almmuhan.

The Sámi Grand Prix luodit 1990-2000 project took shape over a cup of coffee when the experienced yoikers Anders Nils Eira and Nils Johan Gaup started talking about the yoiks who have participated in the Sámi Grand Prix, which have not been released, and are in



danger of to go into oblivion. The work of finding these yoiks began, Sámi Music Festival was involved, and skilled traditional yoikers engaged in a concert Easter 2021, where many of the yoiks reappeared in daylight.

This album is the second result of this idea, where several of the yoiks have been lying hidden for over 20 years, now again has become accessible to all and is taken care of for the future. The album is produced and is released by Rieban BM Haglund.

3 X NIILLAS

Juoigan-trios 3 x Niillas leat golbma dovddus ja hájjanan juoigi. Anders Nils J. Eira Mázes eret, Nils Johan A. Gaup Miero-jávrris eret ja Nils Lars Eira Jergulis eret. Sii gohčodit iežaset 3 x Niillas dan dihte go buot golbmasta namos lea "Niillas". Sis lea gudes ge sierralágan juoiganmáile, ja sii háliidedje geahččalit mo doaibmá juoigat ovttas. Dat doaimmai nu bures ahte das šattai CD-almmuheapmi. CDas sii juiget sihke buot golmmas fárolaga (koaras) ja okto (solo). CDas leat 29 luodi, leat sihke odda luodit ja boares árbevirolaš luodit.

The yoik-trio 3 x Niillas consists of three well-known and experienced yoikers, Anders Nils J. Eira from Máze, Nils Johan A. Gaup from Mierojávrris and Nils Lars Eira



from Jergul. The trio calls themselves 3 x Niillas because all of them have got Niillas as part of their given name. With each of them having his own distinct way of performing, they wanted to try yoiking together. This worked out so well that it resulted in the production of this CD. On this CD, they perform together as a trio, as well as doing solo yoik performances. There are all together 29 yoiks on the CD, both new yoiks and older traditional yoiks.

ANNONSER

CD - LP

KAISA BALTO
SÁMI JUOVLLAT - SÁMI CHRISTMAS DATCD-100

PATRICK SHAW IVERSEN, ROGER LUDVIGSEN, KJETIL DALLAND
INGA JUUSO TRIBUTE DATCD-99

MÁRKOMEANNU
MÁNÁIDMEANNU DATCD-97

BEAIVVÁS SÁMI NÁŠUNÁLÁTEÁHTER
JUOIGGAS! DATCD-95

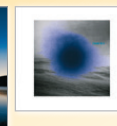
ORRETTIMMIE
TSIEGLE DATCD-93

ANN JORID HENRIKSEN & ANDREAS GUNDERSEN
VÁIMMUS VÁIBMUI DATCD-91

PER TOR TURI
IEŠ GO LEA DATLP-89

NIILLAS HOLMBERG & JAKOP JANSSEN
GUORGA DAT-87

JOHAN ANDERS BÆR & DRONEFOLK
VAHCA DATCD-78



Dingo / Beasit
et +47 91792520
dingo@dat.net



DIGITÁLA MUSIHKKAALMMUHEAMIT - DIGITÁLA MUSIKKUTGIVELSER

Vuovdin/Distribusjon: Digitála musihkkabálvalusaide bakte / Digitale musikkjenester / Digital Service Providers

ALBUM

SÁMI GRAND PRIX
SGP 2021

ÁJA
BLACK FLAME

DIIDJA FEAT. ÁVLA & RAMONA LINNEA
GIERESVOETE

VIDEO

JOHAN ANDERS BÆR & DRONEFOLK
TV VIDEO

SINGEL

NTIV & PIERA EIRA
NIGÁ SGP COVERS 2

DI AILLO & INNA MARJA AMUNDSEN
JÁDDÁ GO BEAIVI SGP COVERS 2



DAT
Pb 31, 9521 Guovdageaidnu
dat@dat.net www.dat.net



Rahpanáiggit - Ápningstider

14.04 - 18.04

11:00 - 18:00

Mii sávvat buohkaide buriid beassážiid
Vi ønsker alle en god påske



SGP VORSPIEL VALVVIIN

Bures boahhtin Sámi Grand Prix vorspiellii! Valvi lágida talk-showa gosa bohtet ovddeš Sámi Grand Prix oasseváldit, musihkka -ja luohteberošteaddjit, ja nuorra sámi artisttat geat leat ráhkadan odda veršuvnnaid Sámi Grand Prix lávlagiin ja ludiin. Mii lohpidit buori movtta, suohhtasiid, gelddolaš ságastallamiid ja buori LIVE musihkka. Don sáhtát boahhtit geahččin LávvuLávdái dahje sáhtát geahččat sáddaga nrk.no/sapmi siidduin.

SGP PREPARTY WITH VALVI

Welcome to Sámi Grand Prix preparatory! Valvi hosts a talk show where the guests are former Sámi Grand Prix participants, music and yoik enthusiasts and young talented Sámi artists that have covered old SGP songs and yoiks. We promise you a great show with a lot of fun and exciting talks and amazing LIVE music! You can join the audience in LávvuLavdi or watch the broadcast on nrk.no/sapmi.

Oktavuodadieđut Get in touch

Sámi musihkkafestivála / Sámi Music Festival
www.samieasterfestival.com
info@samieasterfestival.com

Heahteveahkki Emergency numbers

Buollin / Fire : 110
 Politiija/ Police: 112
 Ambulansa / Ambulance : 113
 Doavttertávta / Emergency room: 116117

BOADE JAMMET!

Beassázat eai leat seamma jam haga. Saara Hermansson čuojaha konseartta ovtas bandain, ja marjnel lea BeassášJAM mii loahpaha dán jagaš festiválah Soitet vel muhtin čiegus artistat skuvihit?

Boade dáid beassáziid marjemus konseartaeahkedii 1. Beassášbeaivvi Thon hoteallas návddašit beassášmuittuid olbmáiguin ja odda oahppásiiguin.

Giitu ja bures boahhtin fas boahhte jagii

JOIN THE EASTERJAM!

Easter is not complete without our famous Easter Jam! Come and enjoy the last Easter concert of the year on Easter Sunday at Thon Hotel. Saara Hermansson will play with a band, and maybe we will get to hear some of our other favorites from this Easter?

Thank you and welcome back again next year!



Kulturdepartementet





FESTIVÁLAPROGRÁMMA

LÁVVORDAT 09.04 / SATURDAY APRIL 4th

- 12:00 - 14:00 Konfirmašuvnnat / Confirmation – Guovdageainnu girku / Kautokeino Church
 14:00 - 15:00 RitDePassageUnnatural – KLIMATERRA / Dáiddaperformance/Installation performance
 15:30 - 16:00 Dáiddastallan / Artist talk and mingle / Gilišillju

SOTNABEAIVI 10.04 / SUNDAY APRIL 10th

- 11:00 - 17:00 Beassážit Sokki Adventureis / Easter at Sokki Adventure – Diediheapmi/Booking
 12:00 - 14:00 Konfirmašuvnnat / Confirmation – Máze girku/Máze Church

MÁNNODAT 11.04 / MONDAY APRIL 11th

- 11:00 - 17:00 Beassážit Sokki Adventureis / Easter at Sokki Adventure – Diediheapmi / Booking

DISTAT 12.04 / TUESDAY APRIL 12th

- 11:00 - 17:00 Beassážit Sokki Adventureis/Easter at Sokki Adventure – Diediheapmi / Booking

GASKAVAHKKU 13.04 / WEDNESDAY APRIL 13th

- 11:00-17:00 Beassážit Sokki Adventures / Easter at Sokki Adventure – Diediheapmi / Booking
 13:00-18:00 Márkanbáiki / Festival arena / Gilišillju
 13:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition – Dološ beassášgovat / Historical Easter photos / Gilišillju
 13:00-18:00 Dáiddačájáhus / Art exhibition – Vuoiŋŋastat / Ándedrag / Gilišillju
 13:00-18:00 Duodječájáhus / Duodji exhibition / Duodjeinstituhtta
 14:00-15:00 Festivála ja čájáhusaid rahpan / Opening of the festival and exhibitions / LávvuLávdi, Gilišillju
 15:00-15:30 Juoiganalmmuhus / Album release – Sámi Grand Prix luodit 1990-2000 / LávvuLávdi, Gilišillju
 15:30-16:00 Juoiganalmmuhus / Album release – 3xNiillas / LávvuLávdi, Gilišillju
 16:00-18:00 Govvačájáhusa rahpan / Opening of photo exhibition – Guovdageainnu beassážit 1940 / Kautokeino Easter 1940 / Sámi arkiiva, Diehtosiida
 19:00-20:10 Teáhter / Theatre – Ellos Eatnu! / Nullpunktet – Kulturviessu / Cultural house 280,- / 180,-
 19:00-21:00 Musihkkabingo / Music Bingo – Ranja Lunde / Thon Hotel Kautokeino
 20:00-22:00 Lounge Sápmi – Máhtte Eira / Davvi Division
 22:00-02:00 Stand Up ja konsearta – Reaškkas ja Bernt Mikkel Haglund ja juoigut / LávvuLávdi 300,- (+18)

SKILLEDUORASTAT 14.04 / MAUNDY THURSDAY APRIL 14th

- 11:00-13:00 Ipmilbálvalus/Church service / Guovdageainnu girku/Kautokeino Church
 11:00-17:00 Beassážit Sokki Adventures / Easter at Sokki Adventure – Diediheapmi / Booking
 11:00-18:00 Márkanbáiki/Festival arena / Gilišillju
 11:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition – Dološ beassášgovat / Historical Easter photos / Gilišillju
 11:00-18:00 Dáiddačájáhus / Art exhibition – Vuoiŋŋastat/Ándedrag / Gilišillju
 11:00-18:00 Duodječájáhus / Duodji exhibition – Duodjeinstituhtta
 12:00-15:00 Ruogočuogamat / Ruogo ski race / Máze
 12:00-15:00 Oaggungilvu / Ice fishing competition / Suohpatjávri
 12:00-18:00 Drive in camp at Sami Aurora / Drop in
 15:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition – Guovdageainnu beassážit 1940 / Kautokeino Easter 1940 / Sámi arkiiva, Diehtosiida
 16:00-18:00 Quiz Sámi ofelaččaiquin / Quiz with Sámi Pathfinders / Sámi allaskuvla, Diehtosiida
 17:00-18:00 Árbevirolaš juoigankonsearta / Traditional yoik concert / LávvuLávdi 200,- / 100,-
 18:00-19:00 Lounge Sápmi – Ándaras Leonardsen / Davvi Division
 19:00-20:10 Teáhter/Theatre – Ellos Eatnu!/Nullpunktet / Kulturviessu / Cultural house 280,- / 180,-
 22:00-00:00 Skádja Club – DJ Allo / Davvi Division
 22:00-02:00 LávvuPub / LávvuLávdi / 300,- (+18)

GUHKESBEARJADAT 15.04 / GOOD FRIDAY APRIL 15th

- 11:00-13:00 Ipmilbálvalus / Church service / Láhpoluobbala girku / Láhpoluoppal church
- 11:00-17:00 Beassážit Sokki Adventures / Easter at Sokki Adventure / Diediheapmi / Booking
- 11:00-18:00 Márkanbáiki / Festival arena / Gilišillju
- 11:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition - Dološ beassášgovat / Historical Easter photos, Gilišillju
- 11:00-18:00 Dáiddačájáhus / Art exhibition - Vuoinjastat/Ándedrag / Gilišillju
- 11:00-18:00 Duodječájáhus / Duodji exhibition / Duodjeinstituhtta
- 12:00-18:00 Drive in Camp at Sami Aurora / Drop in
- 13:00-14:00 Mánáide olgodoaimmat / Outside activities for children / Davvi Division
- 14:00-15:00 Mánáid juoigankonsearta / Childrens yoik concert / Davvi Division
- 15:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition - Guovdageainnu beassážit 1940 / Kautokeino Easter 1940 / Sámi arkiiva, Diehtosiida
- 16:00-17:00 Konsearta / Concert - Áilloš & Caroline Pehrson / Juhls / 100,-
- 18:00-20:00 Stand Up Quiz - Ranja Lunde / Thon Hotel Kautokeino
- 19:00-20:10 Teáhter / Theatre - Muohtadivggažat / Lyden av snø - Kulturviessu / Cultural house / 280,- / 180,-
- 22:00-00:00 Nuoraidkonsearta / Youth concert - SGP Cover vol. 2, DJ Ailo / LávvuLávdi
- 22:00-03:00 Konsearta/Concert - DJ iDJa, Hildá Länsman & Lávre, KEIINO, Áivan / Báktehárrji / 550,- (+18)

BEASSÁŠLÁVVORDAT 16.04 / EASTER EVE APRIL 16th

- 11:00-15:00 Heargegilvovuođjimat ja njoarostangilvu / Reindeer racing and Lasso competition / Gilišillju
- 11:00-18:30 Márkanbáiki/Festival arena / Gilišillju
- 11:00-18:00 Govvačájáhus/Photo exhibition / Dološ beassášgovat / Historical Easter photos, Gilišillju
- 11:00-18:00 Dáiddačájáhus / Art exhibition - Vuoinjastat/Ándedrag / Gilišillju
- 11:00-18:00 Duodječájáhus / Duodji exhibition - Duodjeinstituhtta / Duodji Institute
- 12:00-18:00 Drive in Camp at Sami Aurora / Drop in
- 15:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition - Guovdageainnu beassážit 1940/Kautokeino Easter 1940 / Sámi arkiiva, Diehtosiida
- 16:00-17:00 Klassihkalaš konsearta/Classical concert / Juhls
- 17:30-18:30 SGP Vorspiel - Valvi / LávvuLávdi, Gilišillju
- 19:50-21:30 Sámi Grand Prix 2022 / Báktehárrji / 300,-/150,-
- 23:00-03:00 Konsearta / Concert - DJ iDJa, Saara Hermansson, ISÁK, SGP Cover vol. 2 / Báktehárrji / 550,- (+18)

1.BEASSÁŠBEAIVI 17.04 / 1. EASTER DAY APRIL 17th

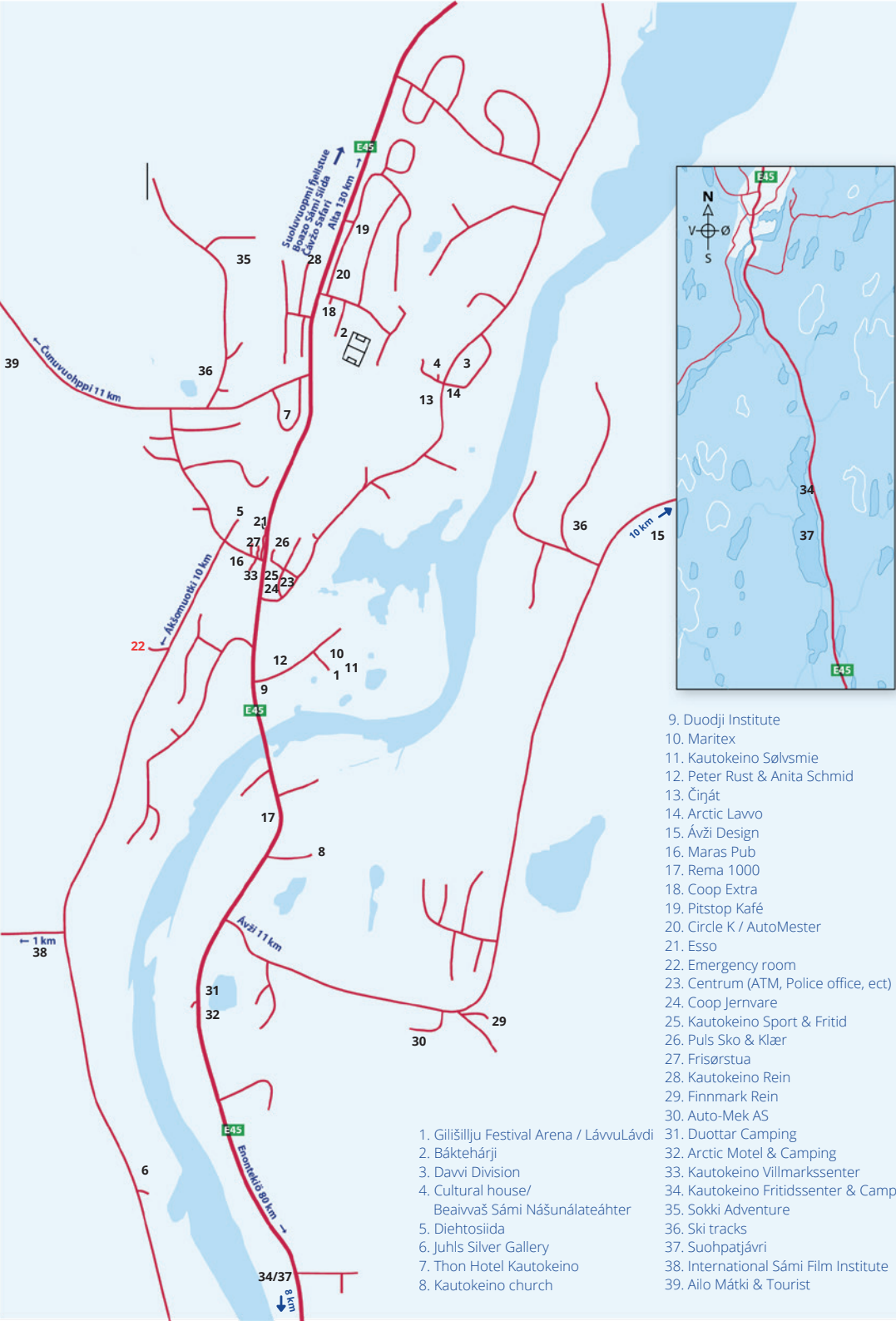
- 11:00-13:00 Ipmilbálvalus / Church service / Guovdageainnu girku / Kautokeino Church
- 12:00-16:00 Mánáidbeaivi / Children's day / Sokki Adventure
- 12:00-18:00 Drive in Camp at Sami Aurora / Drop in
- 15:00-18:00 Govvačájáhus / Photo exhibition - Guovdageainnu beassážit 1940 / Kautokeino Easter 1940 / Sámi arkiiva, Diehtosiida
- 19:00-20:10 Teáhter / Theatre - Muohtadivggažat / Lyden av snø / Kulturviessu / Cultural house 280,- / 180,-
- 22:00-03:00 BeassášJam / EasterJam - Saara Hermansson ja earát / Thon Hotel / 300,- (+18)

2. BEASSÁŠBEAIVI 18.04 / 2. EASTER DAY APRIL 18th

- 11:00-13:00 Ipmilbálvalus / Church service / Máze girku / Máze Church
- 12:00-18:00 Drive in Camp at Sami Aurora / Drop in



Govva/photo: Niels Ovlá Oskal Dunfjell



9. Duodji Institute
10. Maritex
11. Kautokeino Sølvmie
12. Peter Rust & Anita Schmid
13. Činját
14. Arctic Lavvo
15. Ávži Design
16. Maras Pub
17. Rema 1000
18. Coop Extra
19. Pitstop Kafé
20. Circle K / AutoMester
21. Esso
22. Emergency room
23. Centrum (ATM, Police office, ect)
24. Coop Jernvare
25. Kautokeino Sport & Fritid
26. Puls Sko & Klær
27. Frisørstua
28. Kautokeino Rein
29. Finnmark Rein
30. Auto-Mek AS
31. Gilišillju Festival Arena / LávvuLávdí
32. Arctic Motel & Camping
33. Kautokeino Villmarkssenter
34. Kautokeino Fritidssenter & Camping
35. Sokki Adventure
36. Ski tracks
37. Suohpatjávri
38. International Sámi Film Institute
39. Ailo Mátki & Tourist